



THE HEART OF FRESHNESS

OIL SEPARATORS

ÖLABSCHEIDER

МАСЛОУДЕЛИТЕЛИ

DP-500-2 RUS

Primär-Ölabscheider

- Standard-Baureihe
- A-Baureihe für NH₃

Primary oil separators

- Standard Series
- A Series for NH₃

Первичные маслоотделители

- Стандартная серия
- Серия для NH₃

Sekundär-Ölabscheider

- OAS-Baureihe für NH₃

Secondary oil separators

- OAS Series for for NH₃

Вторичные маслоотделители

- OAS серия для NH₃
-

Ölabscheider

Oil separators

Маслоотделители

Inhalt		Contents		Содержание	
1 Ölabscheider für HFKW-Kältemittel und R22	4	1 Oil separators for HFC refrigerants and R22	4	1 Маслоотделители для HFC хладагентов и R22	4
2 Ölabscheider für NH ₃	7	2 Oil separators for NH ₃	7	2 Маслоотделители для NH ₃	7
2.1 Primär-Abscheider	7	2.1 Primary separators	7	2.1 Первичные маслоотделители	7
2.2 OAS-Baureihe	10	2.2 OAS Series	10	2.2 OAS серия	10

Die besonderen Merkmale

- Minimale Ölwurfaten durch hohe Effizienz
- Attraktives Preis-Leistungs-Verhältnis: Kombination aus Primär-Sekundär-Abscheider zum Einsatz in überfluteten Systemen
- Hohe Zuverlässigkeit: entwickelt vom Marktführer der Schraubenverdichter-Technologie

The special features

- Minimum oil carry over rate due to high efficiency
- Attractive cost-performance-ratio: Combination of primary and secondary separator for the application in flooded systems
- High reliability: developed by the market leader of screw compressor technology

Отличительные особенности

- Минимальный коэффициент уноса масла благодаря высокой эффективности
- Привлекательное соотношение цены и качества: Комбинация первичного и вторичного отделителя для применения в затопленных системах
- Высокая надежность: разработаны мировым лидером в винтовых компрессорных технологиях

Primär-Ölabscheider OA-Baureihe

Primary oil separators OA Series

Первичные маслоотделители OA серии

Standard-Baureihe

Diese Ölabscheider sind für den Einsatz in Kältekreisläufen mit allen HFKW-Kältemitteln und R22 geeignet.

Standard series

These oil separators are suitable for the application in refrigerant circuits with the all HFC-refrigerants and R22.

Стандартная серия

Эти маслоотделители пригодны для применения в холодильном контуре с HFC хладагентами и R22.

A-Baureihe für den Einsatz mit NH₃

Ausführung und Materialien dieser Baureihe wurden speziell auf den Einsatz in NH₃-Anlagen abgestimmt.

A Series for den Einsatz with NH₃

Design and material of this series have been adapted especially for the application in NH₃ systems.

A серия для применения с NH₃

Конструкция и материал этой серии специально адаптированы для применения в NH₃ системах.

OAS-Baureihe

- Sekundär-Ölabscheider für Schraubenverdichter
- Filterabscheider für Kolbenverdichter

Diese Feinabscheider mit internem Filterelement und Schwimmerventil sind ebenfalls speziell auf den Einsatz in NH₃-Anlagen abgestimmt.

OAS Series

- Secondary oil separators for screw compressors
- Filter separators for reciprocating compressors

These fine separators with integrated filter element and float valve have been adapted especially for the application in NH₃ systems as well.

OAS серия

- Вторичные маслоотделители для винтовых компрессоров
- Фильтр отделителя для поршневых компрессоров

Эти отделители тонкой очистки с интегрированным фильтрующим элементом и поплавковым клапаном были специально адаптированы для применения также и в NH₃ системах.

Die technischen Merkmale

- Kältemittel-Ein- und Austritt:
Schweißanschlüsse
Ausnahme:
Lötanschlüsse bei OA1954
- Ölaustritt:
Standard-Baureihe: Lötanschluss
A-Baureihe:
Ventil mit Schweißanschluss
OA25112A: Schweißanschluss
- Öleinfüll-Anschluss:
Rotalockventil
mit Lötanschluss
bei A-Baureihe Schweißanschluss
- Montage-Fußring unten
- Im Lieferumfang enthalten:
 - Öl-Thermostat
 - Ölheizung
 - Ölniveau-Wächter (OLC-D1)
 - 2 Schaugläser
 - Anschluss für Druckentlastungs-Ventil
- Optionales Zubehör:
 - Absperrventil für Kältemittel Austritt
 - Titan-Schwimmerschalter
 - Rotalockventil am Ölaustritt
- Maximal zulässiger Druck: 28 bar
- Zulässige max. Temperatur: 120°C
Zulässige min. Temperatur: -10°C
- Abnahme entsprechend der EG-Druck geräterichtlinie 97/23/EG, andere Abnahmen auf Anfrage

The technical features

- Refrigerant in- and outlet:
welding connections
exception:
brazing connections with OA1954
- Oil outlet:
Standard series: brazing
connection
A Series:
valve with welding connection
OA25112A: welding connection
- Oil fill connection:
Rotalock valve
with brazing connection and for
A series with welding connection
- Mounting foot ring at bottom
- Included in scope of delivery:
 - Oil thermostat
 - Oil heater
 - Oil level switch (OLC-D1)
 - 2 sight glasses
 - Connection for pressure relief valve
- Optional accessory:
 - Shut-off valve at refrigerant outlet
 - Titanium float switch
 - Rotalock valve at oil outlet
- Max. allowable pressure: 28 bar
- Max. allowable temperature: 120°C
Min. allowable temperature: -10°C
- Approval according to EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC, other approvals upon request

Технические особенности

- Вход и выход хладагента:
сварные присоединения
исключение:
присоединения под пайку с OA1954
- Выход масла:
стандартная серия: присоединение
под пайку
Серия А:
клапан с присоединением под сварку
OA25012A: присоединение под сварку
- Присоединение для заправки масла:
клапан Rotalock с присоединением
под пайку и для серии А с присоединением под сварку
- Монтажное опорное кольцо на днище
- Объем поставки:
 - Масляный термостат
 - Подогреватель масла
 - Реле уровня масла (OLC-D1)
 - 2 смотровых стекла
 - Присоединение для предохранительного клапана
- Опции:
 - Запорные клапаны на входе и выходе хладагента
 - Титановое поплавковое реле уровня
 - Клапан Rotalock на выходе масла
- Макс. допустимое давление: 28 bar
- Макс. допустимая температура: 120°C
Мин. допустимая температура: -10°C
- Одобрение согласно EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC, другие одобрения по запросу

1 Ölabscheider für HFKW-Kältemittel und R22

Anwendungsbereiche

Die folgende Übersichtstabelle ermöglicht eine Schnellauswahl von Ölabscheidern (bis $t_o = +5^\circ\text{C}$) auf Basis des maximalen Saugvolumenstroms (theoretisches Fördervolumen). Eine Auswahl unter Vorgabe der realen Betriebsbedingungen – einschließlich ECO-Anwendung – ist mit der BITZER Software möglich. Diese Methode berücksichtigt alle Eingabe-Parameter und sollte deshalb bevorzugt werden.

Auslegung für Systeme mit überflutetem Verdampfer auf Anfrage.

1 Oil separators for HFC refrigerants and R22

Application ranges

The following chart allows a quick selection of oil separators (up to $t_o = +5^\circ\text{C}$) based on the maximum suction volume flow (theoretical displacement). A selection based on actual operating conditions – including ECO operation – can be made by using the BITZER Software. This method considers all input parameters and should therefore be favoured.

Layout for systems with flooded evaporator upon request.

1 Маслоотделители для HFC хладагентов и R22

Области применения

Следующая таблица позволяет осуществить быстрый подбор маслоотделителей (до $t_o = +5^\circ\text{C}$) основанный на максимальной объемной подаче (теоретической объемной производительности). Подбор, основанный на реальных рабочих условиях – включая работу с ECO – может быть произведен с помощью BITZER Software. Этот метод учитывает все исходные параметры и поэтому является приоритетным.

Схема для систем с затопленным испарителем предоставляется по запросу.

	maximaler Saugvolumenstrom (theoretisches Fördervolumen) maximum suction volume flow (theoretical displacement) максимальная объемная подача (теоретическая объемная производительность)								
	Klimabereich High temperature range Высокотемпературная область		Normalkühl-Bereich Medium temperature range Среднетемп. обл		Tiefkühl-Bereich Low temperature range Низкотемп. обл		Anzahl Verdichter No. of compressors Кол-во компрессоров		
	m ³ /h		m ³ /h		m ³ /h				
	R134a R22	R404A R507A	R134a R22	R404A R507A			HS.53	HS.74	HS.85
OA1954	250	220	300	300	300	max.	2	1	
OA4188	580	440	660	620	660	max.	5	2	1
OA9111	1160	840	1320	1180	1320	max.	5	3	
OA14111	1320	1180	1320	1320	1320	max.	6	4	
OA25112	2050	1900	2300	2100	2500	max.	6	6	

Technische Daten

Technical data

Технические данные

Typ Type Тип	Gewicht Weight Вес [kg]	Maximale Ölfüllung Maximum oil charge Макс заправка маслом [dm ³]	Behälter-Inhalt (gesamt) Receiver volume (total) Объем сосуда (общий) [dm ³]	Ölheizung Oil heater Подогреватель масла [Watt] ^①
OA1954	45	18	40	1 x 140
OA4188	95	40	88	2 x 140
OA9111	180	90	228	3 x 140
OA14111	290	140	395	3 x 140
OA25112	565	250	655	3 x 200

① Gewinde passend in vormontierte Tauchhülse

① Thread fits in pre-mounted heatersleeve

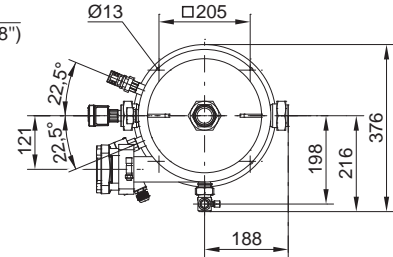
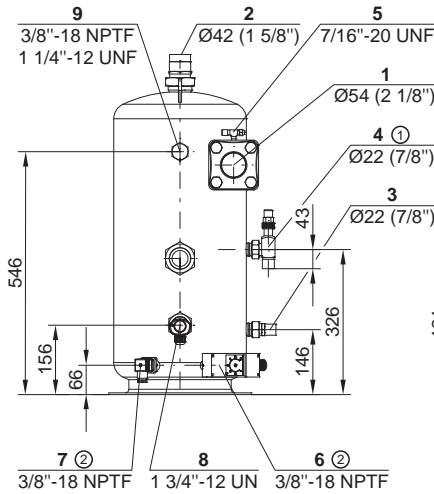
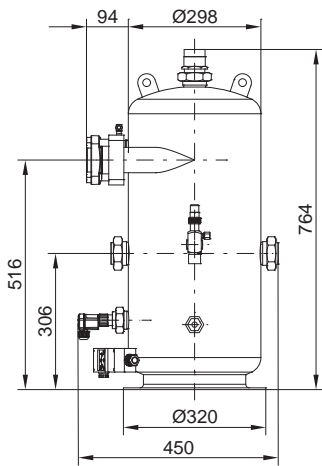
① Резьбовое присоединение в предварительно смонтированной гильзе подогревателя

Maßzeichnungen

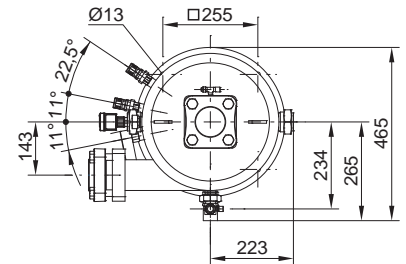
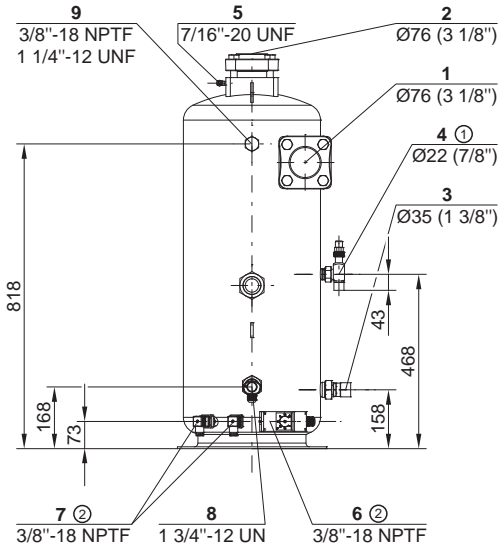
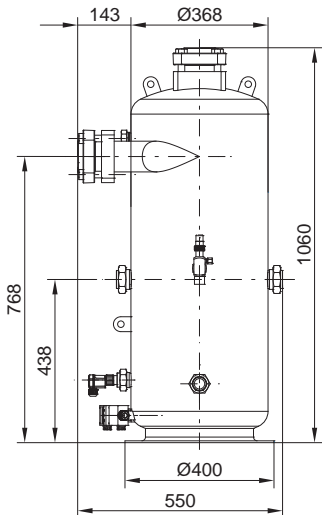
Dimensional drawings

Чертежи с указанием размеров

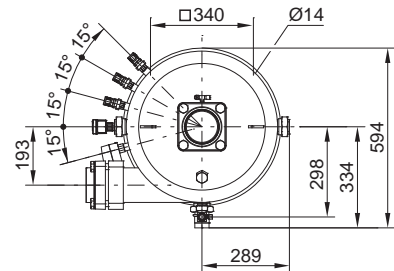
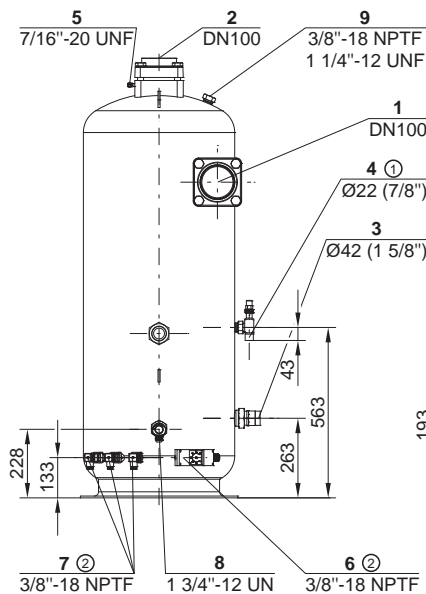
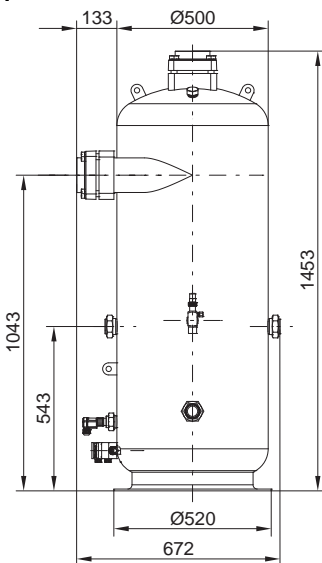
OA1954



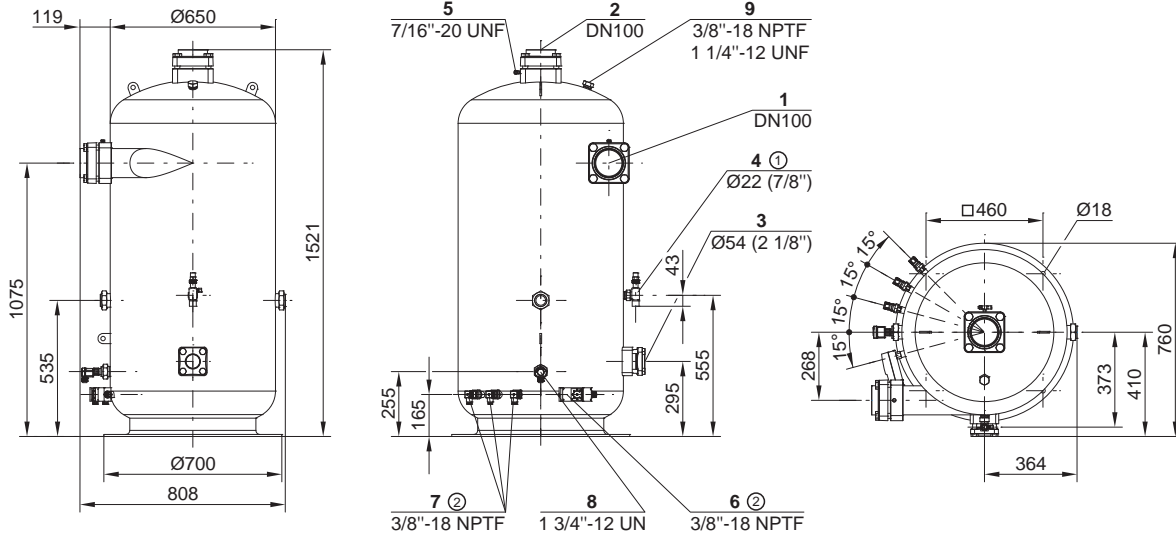
OA4188



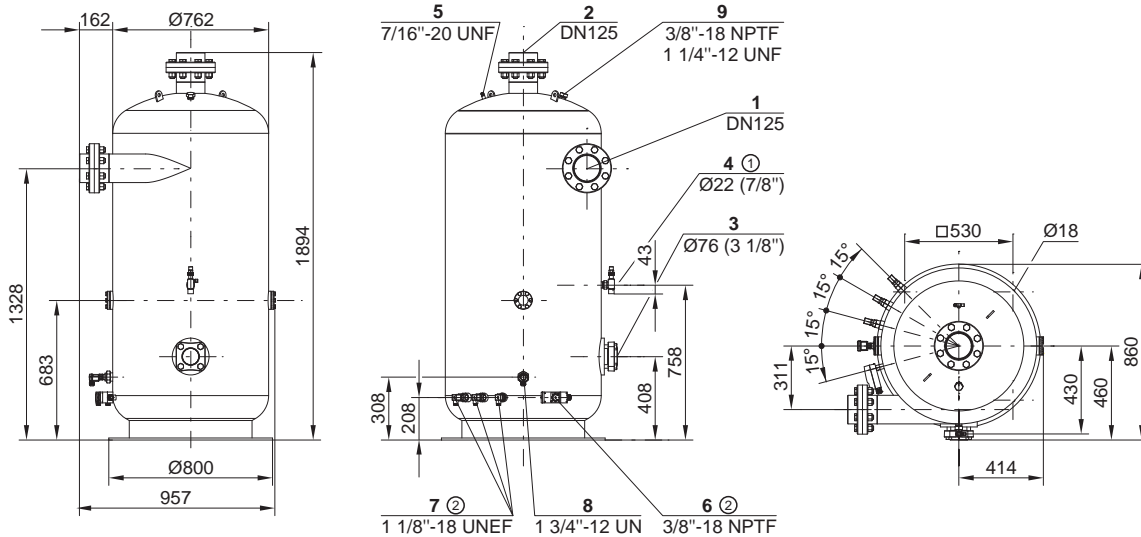
OA9111



OA14111



OA25112



Anschluss-Positionen

- 1 Kältemittel-Eintritt
- 2 Kältemittel-Austritt
- 3 Öl-Austritt
- 4 Öleinfüll-Anschluss
- 5 Service-Anschluss
- 6 Öl-Thermostat
- 7 Ölheizung
- 8 Ölniveau-Wächter (OLC-D1)
- 9 Anschluss für Druckentlastungs-Ventil

- ① Rotalock
 ② Gewinde passend in vormontierte Tauchhülse

Maßangaben können Toleranzen entsprechend EN ISO 13920-B aufweisen.

Connection positions

- 1 Refrigerant inlet
- 2 Refrigerant outlet
- 3 Oil outlet
- 4 Oil fill connection
- 5 Service connection
- 6 Oil thermostat
- 7 Oil heater
- 8 Oil level switch (OLC-D1)
- 9 Connection for pressure relief valve

- ① Rotalock
 ② Thread fits in pre-mounted heater sleeve

Dimensions can show tolerances according to EN ISO 13920-B.

Позиции присоединений

- 1 Вход хладагента
- 2 Выход хладагента
- 3 Выход масла
- 4 Присоединение для заправки масла
- 5 Сервисное присоединение
- 6 Масляный термостат
- 7 Подогреватель масла
- 8 Реле уровня масла (OLC-D1)
- 9 Присоединение для предохранительного клапана

- ① Rotalock
 ② Резьбовое присоединение в предварительно смонтированной гильзе подогревателя

Размеры могут иметь допуски в соответствии с EN ISO 13920-B.

2 Ölabscheider für NH₃

2.1 Primär-Abscheider

Anwendungsbereiche

Schnellauswahl von Primär-Abscheidern (bis $t_0 = +5^\circ\text{C}$) auf Basis des maximalen Saugvolumenstroms siehe Übersichtstabelle. Auswahl unter Vorgabe der realen Betriebsbedingungen – einschließlich ECO-Anwendung – ist mit der BITZER Software möglich. Diese Methode berücksichtigt alle Eingabe-Parameter und sollte deshalb bevorzugt werden.

OAS-Abscheider siehe Kapitel 2.2.

2 Oil separators for NH₃

2.1 Primary separators

Application ranges

The following chart allows a quick selection of primary separators (up to $t_0 = +5^\circ\text{C}$) based on the maximum suction volume flow. A selection based on actual operating conditions – including ECO operation – can be made by using the BITZER Software. This method considers all input parameters and should therefore be favoured.

OAS separators see chapter 2.2.

2 Маслоотделители для NH₃

2.1 Первичные маслоотделители

Области применения

Следующая таблица позволяет осуществить быстрый подбор маслоотделителей (до $t_0 = +5^\circ\text{C}$) основанный на максимальной объемной подаче. Подбор, основанный на реальных рабочих условиях – включая работу с ECO – может быть произведен с помощью BITZER Software. Этот метод учитывает все исходные параметры и поэтому является приоритетным.

Маслоотделители OAS см. в главе 2.2

	maximaler Saugvolumenstrom (theoretisches Fördervolumen) maximum suction volume flow (theoretical displacement) максимальная объемная подача (теоретическая объемная производительность)				Anzahl Verdichter No. of compressors Кол-во компрессоров		
	Klimabereich High temperature range Высокотемпературная область	Normalkühl-Bereich Medium temperature range Среднетемп. обл	Tiefkühl-Bereich Low temperature range Низкотемп. обл		OS.A53	OS.A74	OS8553
	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h				
OA1954A	160	230	300	max.	1	1	
OA4188A	320	440	660	max.	3	2	1
OA9111A	640	900	1320	max.	6	4	2
OA14111A	960	1320	1320	max.		6	3
OA25112A	1460	2050	2500	max.		6	5

Technische Daten

Technical data

Технические данные

Typ Type Тип	Gewicht Weight Вес [kg]	Maximale Ölfüllung Maximum oil charge Макс заправка маслом [dm ³]	Behälter-Inhalt (gesamt) Receiver volume (total) Объем сосуда (общий) [dm ³]	Ölheizung Oil heater Подогреватель масла [Watt] ^①
OA1954A	50	18	40	1 x 140
OA4188A	95	40	88	2 x 140
OA9111A	185	90	228	3 x 140
OA14111A	295	140	395	3 x 140
OA25112A	565	250	655	3 x 200

① Gewinde passend in vormontierte Tauchhülse

① Thread fits in pre-mounted heater sleeve

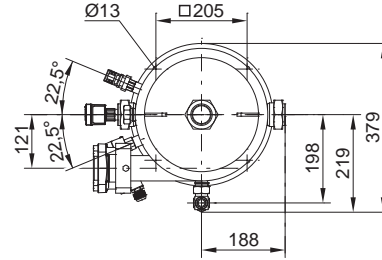
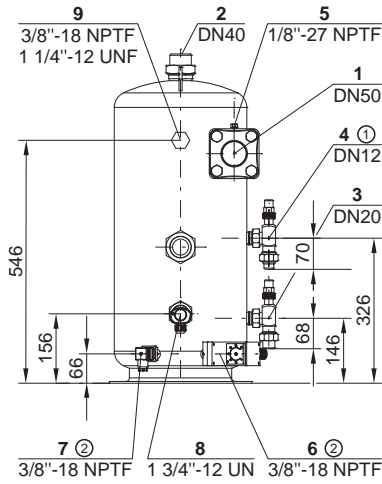
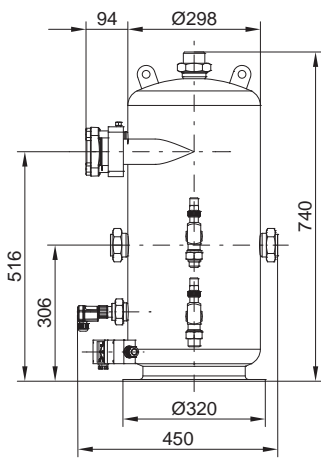
① Резьбовое присоединение в предварительно смонтированной гильзе подогревателя

Maßzeichnungen

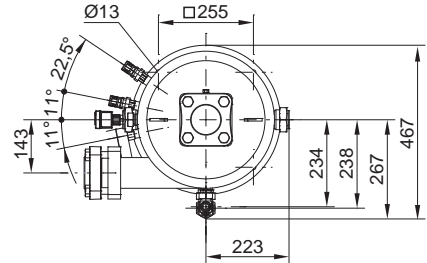
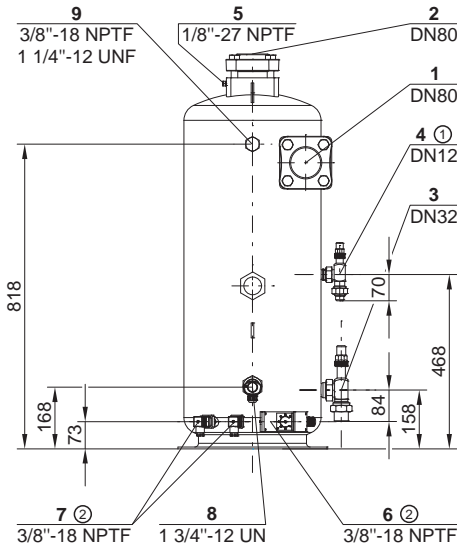
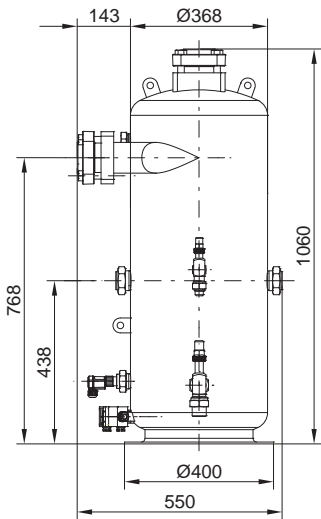
Dimensional drawings

Чертежи с указанием размеров

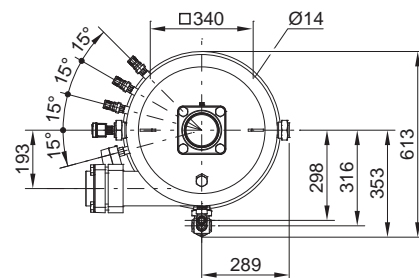
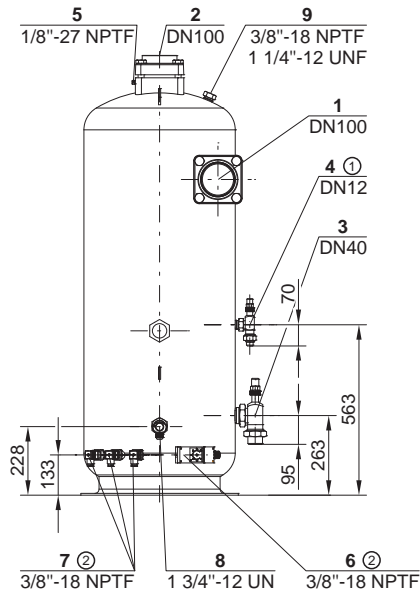
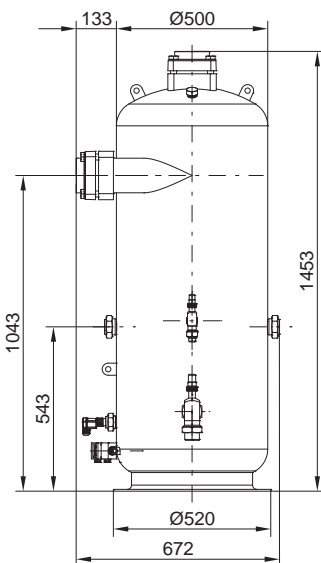
OA1954A



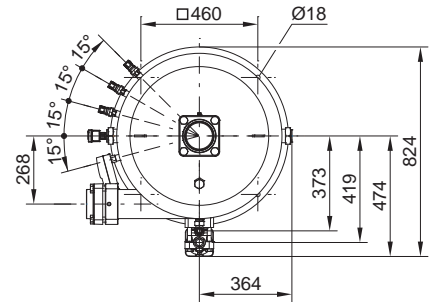
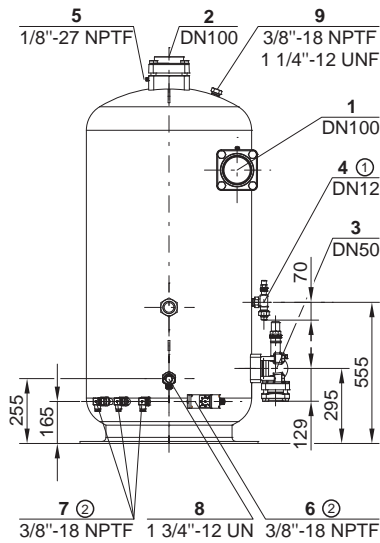
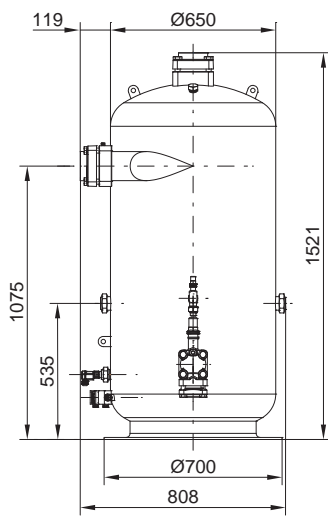
OA4188A



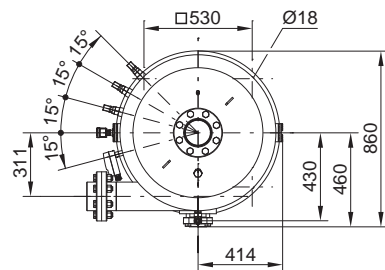
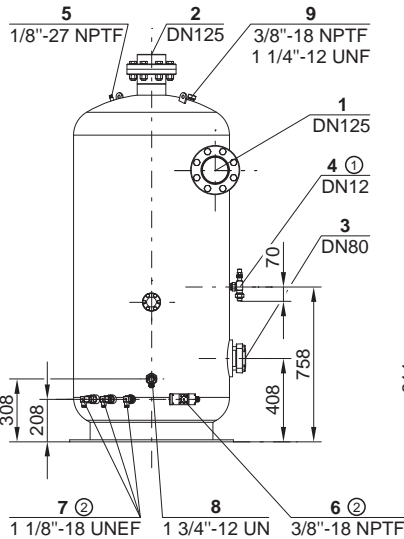
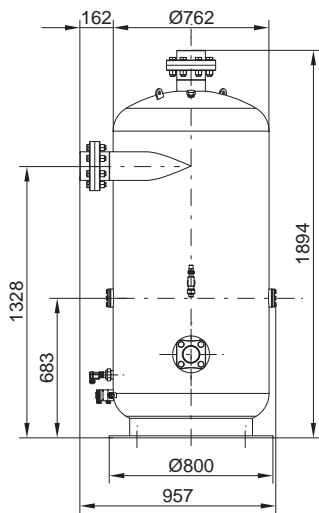
OA9111A



OA14111A



OA25112A



Anschluss-Positionen

- 1 Kältemittel-Eintritt
- 2 Kältemittel-Austritt
- 3 Öl-Austritt
- 4 Öleinfüll-Anschluss
- 5 Service-Anschluss
- 6 Öl-Thermostat
- 7 Ölheizung
- 8 Ölniveau-Wächter (OLC-D1)
- 9 Anschluss für Druckentlastungs-Ventil

- ① Rotalock
- ② Gewinde passend in vormontierte Tauchhülle

Maßangaben können Toleranzen entsprechend EN ISO 13920-B aufweisen.

Connection positions

- 1 Refrigerant inlet
- 2 Refrigerant outlet
- 3 Oil outlet
- 4 Oil fill connection
- 5 Service connection
- 6 Oil thermostat
- 7 Oil heater
- 8 Oil level switch (OLC-D1)
- 9 Connection for pressure relief valve

- ① Rotalock
- ② Thread fits in pre-mounted heater sleeve

Dimensions can show tolerances according to EN ISO 13920-B.

Позиции присоединений

- 1 Вход хладагента
- 2 Выход хладагента
- 3 Выход масла
- 4 Присоединение для заправки масла
- 5 Сервисное присоединение
- 6 Масляный термостат
- 7 Подогреватель масла
- 8 Реле уровня масла (OLC-D1)
- 9 Присоединение для предохранительного клапана

- ① Rotalock
- ② Резьбовое присоединение в предварительно смонтированную гильзу подогревателя

Размеры могут иметь допуски в соответствии с EN ISO 13920-B



BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnelestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Оставляем за собой право вносить изменения // 10.2016